### 九州大学学術情報リポジトリ Kyushu University Institutional Repository

### 細川家のローマ字印文書二種 : 熊本の歴史資料 $(\underline{\phantom{a}})$

大島, 明秀 熊本県立大学文学部: 准教授

https://hdl.handle.net/2324/2232315

出版情報:BUN-SAI. 15, pp.32-36, 2019-03-01. Faculty of Letters, Prefectural University of

Kumamoto バージョン: 権利関係:

## 細川 家のローマ字印文書二種 熊本の歴史資料(二)

# の断簡が存在する。既に形と、その息子忠利のロ したところであるが、 忠興発給ローマ字印文書 、以下、これらについて改めて見既に『細川侯五代逸話集』で紹介のローマ字印が捺された発給文書興のローマ字印が捺された通行手

架蔵資料に細川忠興

図1-1細川忠興発給通行手形

# 明秀

図 1 -

その筆跡から細川忠興の肉筆に成る文書と認められる。 釈文は以下のとおりである。 义 1 1は一二・二.×一○・二糎の一紙文書であり、

,直"可通也 所キリニ荷物可 遣候但所一馬 無之ハ何方まても

分かる。ここで注目したいのは、 「tadauoqui」(タダオ〔ヲ〕キ)とある。オ〔ヲ〕を「uo」、 内容からこの文書がいわゆる通行手形であることが 一・○糎のローマ字印(円、 朱、 左上方に捺印された 陽)

基づいて作成したものである。 上ingoa de Iapam, 1603-04)等で頻繁に確認できるイエズ ス会式の表記法であり、当該朱印の印記はこの方式に ないて作成したものである。



図2-1 ブランクス『日本図』に見られる九州 $_1$ 

時代に創設された中津教会に居を定めたが、 スペデス神父(Grégorio de Cespedes)は黒田官兵衛支配 うのは、 ことはな 係性の一端が窺えよう。 に入城した忠興は、 0 ャの存在がただちに想起されるが、ここで留意した ところで、 デスの 面は幕府の意に沿うことはなく、 かった20 慶長五年 その中津領内における弾圧時期である。 死去まで中津領 忠興とイエズス会の関係というと妻ガラ ここに、 (一六〇〇) にグレゴリオ・デ・ 既にガラシャが没し 当 内のキリシタン 「時の忠興とイエズス会の 弾圧 てい 同 年のセ を行 たもの 年 中 津



図2-2 「Nacatçu」周辺の拡大図

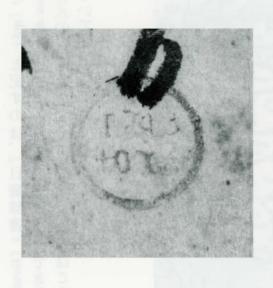


図3-2 忠利ローマ字青印の拡大図



図3-1 天主奉行宛細川忠利発給文書 (断簡、架蔵)

竹内数馬『預ヶ候そは筒三拾挺其外/諸道具そろへ候

一一寛永拾六年二月廿六日/天主奉行中

て可相渡者也

背景については興味がそそられるところである。 一六年がカトリックに対して厳しい対処がなされてい 一六年がカトリックに対して厳しい対処がなされてい ス会の表記法に拠っていることが分かる。年記の寛永 ス会の表記法に拠っていることが分かる。年記の寛永 マ字印(円、青、陽)が認められ、印記は「tadatoxi」(タ 当該文書にも年次の下に直径一・五.×一・五糎のロー かる。確認できる部分の釈文は以下のとおりである。 所、大部分が欠損し、その末尾部分のみが残存した断 が、大部分が欠損し、その末尾部分のみが残存した断 が、大部分が欠損し、その末尾部分のみが残存した断

福林志利のち奏義事と深去母公八神像と更な からきるきずこれるんなどれしついいなのがっする 免動としてにある好のなるこ本意的本多 そろかりくそいいもむまりをかるるさとら しているる東京九年九月十三日 思利公把後國門外於之変 とアルましたとり入れたちなくれて る 一百七次是一面地方是上做老本十八十旬於 100

図 4 「阿部茶事談」 内題 (架蔵) 写本

であることが山本博文によって論証されている⁴。 を題材とした歴史物語であるもの の中で、 さて、文書に登場する竹内数馬は、森鴎外「阿部 、物である。「阿部茶事談」は鴎外「 族」が執筆された。ただし、「阿部茶事談」は史実 さらにその 近世後期頃に、 族に対する討手を命じられ、 忠利の児小姓をつとめた後、 「阿部茶事談」 まずは 阿部茶事談 を用いて歴 の、 最後は 新藩 その内容が虚 阿部 定中小説 討ち死 主光尚 が創作さ から に の種 す 四

阿部一 る人 本で、

わりに

との 対する忠利の眼差しや、 文書の断簡は て記してきた。 字印文書をめぐって、 見てきたように、 関係性を想起させるものであ を馳せさせる史料である。 忠興の 寛永一六年時点におけるイエズス会に 架蔵 翻 ローマ字印文書は、 資料の さらには史実と物語 刻を行い 細川家の二 り、 つつその 方、 イエズス会 周 つ 辺 0) 0 忠利発給 間 に 口 1 に

1 ヒェル・ヴォルフガング、吉田洋一、大島明 であった。「中津が記された最古の西洋図」 ラ神父(Ignacio Moreira)の記録に基づいたもの この『日本図』 Blancus)『日本図』(一六一七刊) クリストフォロス・ブランクス(Christophorus 中津に居住していたことを示す絵図史料として ミヒエ Valignano)と共に来日したイグナシオ・モレイ )『中津· ッサンドロ・ヴァリニャー 一八二頁。 ル ・ヴォルフガングは、 市歴史民俗資料館 分館 中津市教育委員会、 の情報源はイエズス会の巡察師 な お、 日 本図 1 工 医家史料館叢 )(Alessandro を指摘 ズス会士が は 一四年)、 Jason C 秀  $\equiv$ 

Ш

本博文『殉死の構造』(弘文堂、

九九四年)。

中津では、黒田官兵衛支配となった天正

Hubbard: Japoniæ insulæ: the mapping of Japan: historical introduction and cartobibliography of European printed maps of Japan to 1800. Hes & de Graaf Publishers, 2012, pp. 167-170. ただし、ここに

Gómez)を招き、三月二〇日(西暦四月二七日) Gómez)を招き、三月二〇日(西暦四月二七日) には復活祭が行われ、その際、官兵衛の嫡男長政、 には復活祭が行われ、その際、官兵衛の嫡男長政、 た近太夫一辰らは洗礼を受けた。また、この年 の六~七月頃に忠興室玉(ガラシャ)も洗礼を 受けた。前掲ミヒェル・ヴォルフガング「中津 が記された最古の西洋図」、八二頁。

型を確定する必要がある。型を確定する必要がある。例の音をである。のでは、例のでは、では、例のでは、例のでは、では、例のでは、では、例のでは、では、例のでは、では、のでは、一次のでは、一次のでは、一次のでは、 原本・一のでは、 のでは、 原本・一のでは、 原本・のでは、 原本・ののでは、 原本・

### 熊本県立大学文学部 『文彩 *BUN-SAI*』 **第15号**

 \* 発
 行
 2019年3月1日

 \* 発
 行
 熊本県立大学文学部

 熊本市東区月出3丁目1番100号

 \* 印 刷 所
 (前さかき印刷

 熊本市東区長嶺東6-30-37